

ILLOKUTSION AKTLAR PRIZMADAN QARALGANDA MEHMONDO'STLIK
KONSEPTINING O'ZBEK VA INGLIZ MAQOLLARIDA AKS ETISHI

Najmiddinova Mekhrigul Najmiddin qizi

Navoiy davlat universiteti o'qituvchisi

Email: mehrigul@nspi.uz

Tel: +998907313080

ORCID ID: 0009-0007-8449-3373

Annotatsiya. Mazkur maqolada o'zbek va ingliz tillarida mehmondo'stlik konseptini ifodalovchi maqollar John Searle tomonidan ishlab chiqilgan illokutsion aktlar nazariyasi asosida tahlil qilinadi. Tadqiqotda ushbu maqollar orqali gapiruvchining qanday ijtimoiy - ma'naviy harakatni amalga oshirgani: buyruq, nasihat, ogohlantirish, ifoda, yoki axborot yetkazish kabi nutq aktlari bilan bog'liq kontekstlar misollar orqali yoritiladi. Shuningdek, madaniyatlararo farqlar asosida maqollardagi illokutsion harakatlar qiyosiy o'rganiladi.

Kalit so'zlar: illokutsion akt, nutq aktlari nazariyasi, mehmondo'stlik, maqol, ingliz tili, o'zbek tili, madaniyatlararo pragmatika.

Abstract. In this article, proverbs representing the concept of hospitality in Uzbek and English are analyzed on the basis of the theory of illocutionary acts developed by John Searle. The study highlights through examples what socio-spiritual action the speaker has taken through these proverbs: contexts related to speech acts such as command, exhortation, warning, expression, or communication of information. Also, on the basis of intercultural differences, the illocutional actions in Proverbs are studied in a comparative way.

Keywords: illocutionary act, theory of speech acts, hospitality, proverb, English, Uzbek, intercultural pragmatics.

Kirish.

Maqollar xalq og'zaki ijodining qadimiy shakli bo'lib, u orqali madaniy qadriyatlar avloddan avlodga o'tadi. Mehmondo'stlik esa — deyarli barcha jamiyatlarda yuksak qadrlanadigan axloqiy norma. O'zbek va ingliz tillaridagi maqollarda mehmondo'stlik konsepti qanday ifodalanganini nafaqat semantik, balki pragmatik jihatdan ham o'rganish dolzarbdir.

John Searlening nutq aktlari tasnifiga ko'ra, har bir gapirish aktyori (shaxs) o'z bayoni orqali vakil, direktiv, komissiv, ekspressiv yoki deklarativ illokutsion harakatni amalga oshiradi. Ushbu maqolada biz mehmondo'stlikka oid maqollar aynan qaysi illokutsion aktlarni amalga oshirayotganini tahlil qilamiz.

TA'LIM, TARBIYA VA INNOVATSIYALAR

VII son, Iyun

Illokutsion aktlarning qisqacha tushunchasi

Akt turi	Ta'rifi	Misol (nutqdan)
Vakil	Fakt yoki fikr bayoni	"Bugun mehmon keldi."
Direktiv	Buyruq, maslahat, iltimos	"Choy damla!"
Komissiv	Va'da, majburiyat	"Men mehmonni kutaman."
Ekspressiv	Hissiyot ifodasi	"Mehmonimdan xursandman."
Deklarativ	Yuridik yoki rasmiy o'zgarishlar	"Siz rasmiy mehmonsiz."

O'zbek tilidagi maqollar va illokutsion aktlar

1. Direktiv aktlar (buyruq, maslahat)

"Mehmonga osh qo'y, ikki qo'lingni bosh qo'y."

► Direktiv: Maqsad — mehmonni hurmat bilan kutish buyruq yoki odob sifatida ilgari surilmoqda.

"Mehmon kelsa, pastga tush, palov bermoq ahdga tush."

► Direktiv: Ayni damda amaliy harakatni (ovqat pishirishni) tavsiya qiladi.

2. Ekspressiv aktlar (hissiyot ifodasi)

"Mehmon kelgan uyda chiroq ravshan."

► Ekspressiv: Bu maqol orqali xonadon sohibining ichki mamnunligi, quvonchi ifodalanmoqda.

"Mehmon baraka bilan kelar."

► Ekspressiv + vakil: Hissiy ifoda bilan birga bu xalq e'tiqodining bayoni ham.

3. Vakil aktlar (axborot, e'tiqod)

"Mehmon kelgan uydin baraka arimaydi."

► Vakil: Xalq e'tiqodi haqida xabar beradi, axloqiy haqiqatni ifodalaydi.

"Bug'doy noning bo'lmasa, bug'doy so'zing bo'lsin."

► Vakil + ekspressiv: Mezbonning mehribonlik orqali muomala qilish qadriyatini bildiradi.

Ingliz tilidagi maqollar va illokutsion aktlar

1. Direktiv aktlar

"When in Rome, do as the Romans do."

► Direktiv: Mehmon yangi joyda mahalliy odatlarga rioya qilsin degan ko'rsatma.

"Don't overstay your welcome."

► Direktiv: Mehmonlikda me'yorga amal qilish bo'yicha maslahat.

2. Ekspressiv aktlar

"Every guest brings joy: some when they come, others when they leave."

► Ekspressiv: Hazil orqali norozilikni ifodalaydi.

TA'LIM, TARBIYA VA INNOVATSIYALAR

VII son, Iyun

“Guests are a blessing.”

► Ekspressiv: Mehmonni qadrlashni ifodalaydi.

3. Vakil aktlar

“Guests, like fish, begin to smell after three days.”

► Vakil + ekspressiv: Gʻarbiy mentalitetda mehmonlik meʼyorlariga eʼtibor.

Madaniyatlararo qiyosiy tahlil

Asosiy jihat	Oʻzbek maqollarida	Ingliz maqollarida
Mehmon mavqei	Otadek ulugʻ, baraka keltiruvchi	Qadrli, lekin meʼyor bilan
Illokutsion maqsad	Nasihat, buyruq, eʼtiqod	Ogohlantirish, maslahat, hazil
Pragmatik vazifa	Ijtimoiy burchni eslatish	Shaxsiy hududni himoya qilish
Ekspressivlik darajasi	Juda kuchli, emotsional	Baʼzan hazil aralash, realistik
Direktiv aktlar yoʻnalishi	Mehmondoʻstlikni oʻrgatish	Mehmonni meʼyorga chaqirish

Xulosa

Mehmondoʻstlik konsepti har ikki tilda qadrlansa-da, maqollarda ifodalanishida pragmatik farqlar mavjud. Oʻzbek tilidagi maqollar koʻproq direktiv (buyruq-nasihat), ekspressiv (hurmat, quvonch) aktlar orqali mehmonning ulugʻligini ulugʻlaydi. Ingliz tilida esa bu maqollar ogohlantiruvchi, realistik xarakterda boʻlib, mehmonlikda muvozanatga urgʻu beradi.

Illokutsion tahlil bu maqollar ortidagi yashirin harakatni — yaʼni, gap orqali nima qilinayotganini — ochib beradi. Maqollar shunchaki chiroyli gap emas, balki axloqiy, ijtimoiy va madaniy harakatga chorlovchi vosita ekanini koʻrsatadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Abdullaeva N.A Corpus-based empirical analysis of pragmatics of English proverbs.2022.
2. Burn, S. M. The Trouble With Houseguests // Psychology Today. 2013.
3. Holy Bible (Proverbs 25:17).
4. Franklin B. Poor Richard's Almanack. 1778.
5. Makhsudova N. Uzbek Proverbs and National Character. 2023.
6. Najmiddinova M.N., Najmiddinova G.N. “Pedagogical mechanisms for improving student knowledge with the help of Artificial Intelligence”. International journal of scientific researchers”. www.wordlyknowledge.uz. Volume: 2, Issue: 1, 2023.

7. Najmiddinova M.N., Najmiddinova S.N. "Ways to organize the activities of teachers in the process of distance Education". Asian Journal of Multidimensional Research, ISSN: 2278-4853 Vol. 11, Issue 5, May 2022.

8. Najmiddinova M.N. "Practical basis of the problem of teaching foreign languages in high education system". International Conference on Sustainable Development and Economics. June 24-25.

9. Najmiddinova M.N. Linguodidactic features of proverbs related to the concept of "hospitality" (Examples from English and Uzbek languages) // il va adabiyot.uz Ilmiy-metodik elektron jurnal. -tilvaadabiyotuz@gmail.com, 6-son.2025.-B.227-230. <https://oak.uz/pages/4802>

10. Najmiddinova M.N., Furqatova H.A., Nabiyeva D.G'. "Linguistic features of phraseological units with a common meaning "hospitality", "Modern trends of teaching in the context of innovative and digital technologies in higher education: prospects, problems and solutions". November 29, 2024. –B.607-609.<https://doi.org/10.5281/zenodo.14259715>.

11. Najmiddinova M.N. "Linguocultural and linguopragmatic features of the concept of "hospitality" in English and Uzbek"//International conference Philology, Methodology, Translation Studies: Current Issues of Modern Science. -8-9.11.2024.-P.306-309.<https://doi.org/10.2024/1xm0b673>.

12. Najmiddinova M.N. "Linguocultural features of proverbs on "hospitality" in English and Uzbek", Tamaddun nuri // The light of civilization, ISSN 2181-8258, 10(61), 2024.-P.74-79. <https://jurnal.tamaddunnuri.uz/index.php/tnj/article/view/972>

13. Najmiddinova M.N., Qahramonova M.U. "Innovation in language teaching, learning and assessment" // Results of National Scientific Research International Journal, Volume 4| Issue 3 Researchbib 9.1, ISSN: 2181-3639,2025. -P.132-140. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15111294>

14. Najmiddinova M.N. "Mehmondo'stlik" tushunchasiga oid maqollarning pragmatik tahlili// "Universal journal of social sciences philosophy and culture". - <https://scienceresearch.uz/index.php/UJSSPC/article/view/286> ISSN: 2992-8834 IMPACT FACTOR: 8.0,2025.-B.44-50.. <https://zenodo.org/records/14732811>

Najmiddinova M.N. Similarities and differences between values of Uzbek and English cultures // Tanqidiy nazar, tahliliy tafakkur va innovatsion g'oyalar.2025.-B.107-111. <https://phoenixpublication.net/index.php/TANQ/article/view/3802>

15. Najmiddinova M.N., Rahmatova M.U. The role of Pragmatics in Intercultural Communication with an Emphasis on Politeness // Tamaddun Nuri/The light of civilization. -ISSN 2181-8258 IF-9.347 DOI 10.69691,4-son (67) 2025.-P.237-240. <https://doi.org/10.2024/1xm0b673>.

16. Najmiddinova M.N. Linguistic features of phraseological units with a common meaning "hospitality" // Qo'qon DPI. Ilmiy xabarlar,3-son. ISBN: 978-9943-7182-7-2 "CLASSIC" nashriyoti.2025.-P.1886-1891. www.kspi.uz journal.kspi.uz

17. Searle, J. R. A Classification of Illocutionary Acts. Language in Society, 5(1), 1976.-P.1–23.

18. O'zbek xalq maqollari (O'zR FA, 2012).